



►► **Weniger Airbnb:**
Gesetzesänderung bremst
Zunahme von Touristen-
Apartments aus **Seite 2**



►► **Per Paddel:**
Mit dem Kajak oder dem SUP
Natur zwischen Altea und
Benidorm entdecken **Seite 4**



Foto: Antonia Mitrenga

In den Höhlen Cuevas del Rodeo in Rojasles befinden sich Künstlerateliers, die Besuchern offenstehen.

S. 6

Wald in Flammen

Großbrand im Vall d'Uixó – 18 Orte evakuiert

Mehrere große Waldbrände halten Spanien in Atem. Ein verheerendes Großfeuer wütet in der Provinz Castellón, nord-

östlich von Valencia. Rund um um Vall d'Uixó sind bereits 8.500 Hektar Wald verbrannt, das Feuer griff auf das Berggebiet der Sierra de Espadán über. Der Perimeter beträgt 72 Kilometer, 16.000 Menschen und 18 Ortschaften sind evakuiert, 70.000 Bewohner müssen

in ihren Häusern bleiben, vor allem in Vall d'Uixó, Onda und Betxi. Der Hafen von Sagunto musste geschlossen werden, damit Löschflugzeuge und -helikopter ungehindert Wasser aufnehmen können. Auch dort sind die Katastrophenschutz-einheit UME und regionalen

Feuerwehren im Einsatz. Die Aussichten sehen am Dienstag etwas besser aus, den Brand einzudämmen und eine weitere Ausbreitung zu verhindern. Die sich abzeichnenden Schäden in Millionenhöhe insbesondere in der Landwirtschaft gelten als „enorm“.

Nächste Hitzewelle

Madrid – sk. Der staatliche Wetterdienst Aemet prognostiziert für Donnerstag die vierte Hitzewelle dieses Sommers. An der Costa Blanca werden Höchsttemperaturen von 39 Grad am Samstag und 42 Grad am Sonntag erwartet. Für Donnerstag gilt für die Marina Alta die Warnstufe Gelb mit Höchsttemperaturen von bis zu 37 Grad.

Unbezahlter Urlaub

Benidorm – rei. Ein 50-jähriger Isländer soll in Benidorm zehn Tage lang in verschiedenen Hotels übernachtet und in mehreren Restaurants gegessen haben, ohne im Anschluss die Rechnung zu bezahlen. Die Orts-polizei kam ihm auf die Schliche und verhaftete ihn am zehnten Tag seines Aufenthalts. Nun wird dem Isländer Betrug vorgeworfen.

Mit Pillen erwischt

Pilar de la Horadada – sg. Die Guardia Civil hat in Pilar drei 26- bis 34-jährige Männer verhaftet. Sie wurden mit 30.000 Methamphetamin-Pillen im Auto erwischt. Die Verdächtigen waren aufgefallen, als sie versuchten, eine Polizeikontrolle auf der AP-7 mit hoher Geschwindigkeit zu umgehen.

DAS PORTAL FÜR SPANIEN
www.costanachrichten.com
Die Werbeplattform für Ihr Unternehmen!
Wir beraten Sie gerne!
publicidad@cbn.es

CLINICA DENTAL CAP NEGRET
Ästhetik
Implantologie
Notfall-/Reparaturservice
Zahnreinigung + Aufhellungen

Dr. Hahn & Kollegen • Bewährte Qualität + Service seit 1999
Tel. +34 965 843 921 / WhatsApp +34 621 360 311 • Edificio Costa Bella 17 - Altea

Kunstgalerie Toni Mari
Let's Pop in!
Kunstaussstellung
31. Juli bis 30. August

Eröffnung: 31. Juli um 20.30 Uhr
La Marina de Dénia:
Dársena de Babor, s/n, Ed. B O 4
☎ +34 675 031 927



Kein Tetris im Auto

Die zweite große Reisewelle rollt im August durch Spanien, die Guardia Civil wird die Kontrollen verschärfen – und gibt Tipps, wie das Auto richtig zu packen ist. Vor allem lose Gegenstände im Innenraum sind tabu. Wer sich nicht daran hält, muss mit hohen Strafen rechnen.

Mehr in der



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:
Viola Haas

REDAKTION:
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:
Monika Fornell
Tel. 617 369 005
Susanne Thiemann
Tel. 617 369 465
anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:
Henneo Print S.L.
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:
Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 46



Nachbarn sagen basta

Änderung im Gesetz bremst Apartments für Touristen aus

Madrid – tl. Eine klitzekleine Gesetzesänderung hat sich als wirkungsvolles Mittel gegen den Boom der Tourismus-Vermietung erwiesen. Der Dachverband der Immobilienverwalter in Spanien schätzt, dass 40 Prozent der nicht realisierten Touristenapartments allein wegen dieser Änderung zu Fall gebracht wurden. 2025 novellierte die Regierung das Gesetz für das horizontale Eigentum (Ley de Propiedad Horizontal) und änderte damit die Spielregeln. Vorher reichte aus, dass eine Eigentümergemeinschaft die Tourismus-Vermietung in ihrer Satzung nicht ausdrücklich untersagte, um eine Wohnung der Ferienvermietung zuzuführen. Jetzt bedarf es vorab der expliziten Zustimmung der Eigentümer mit einer Mehrheit von 60 Prozent.

Gerade in den mit Tourismus-Vermietung unter Druck geratenen Städten wie Málaga, Madrid oder Barcelona haben Eigentümerversammlungen zuletzt neuen Apartments einen Riegel vorgeschoben. Neben anderen Maßnahmen wie Moratorien oder kommunalen Auflagen natürlich. Doch der Einfluss der seit April 2025 geltenden Gesetzesänderung ist nach Meinung des Dachverbands unübersehbar. „In Bilbao etwa sind Monate vergangen, ohne dass es auch nur eine einzige Genehmigung von Eigentümergemeinschaften gegeben hätte“, sagte Dachverbandsvorsitzender Pablo Abascal gegenüber „El País“.

Mehr Macht für Bewohner

Die Neuregelung hat den Eigentümern eine bislang nicht gekannte Verantwortung übertragen. Sie entscheiden gewisser-



Im Zentrum Málagas erreicht die Airbnb-Quote mitunter über 90 Prozent. Foto: M. Schicker

maßen darüber, ob ein Wohngebäude sich zumindest zu einem Teil in ein Geschäftshaus verwandeln kann. Das geht Kritikern zu weit. Juristen halten es für fragwürdig, dass der Gesetzgeber den Eigentümern das strukturelle Wohnungsproblem aufgeladen hat, unter dem Spanien leidet. „Die Eigentümergemeinschaft erhält eine Macht, die sie vorher nicht hatte, und agiert gewissermaßen wie eine Verwaltung“, sagte Anwältin Teona Chelidze von Sánchez Abogados.

Auch habe die Neuregelung in kritischen Stadtvierteln von Barcelona nicht den gewünschten Effekt gezeigt. Die Gesetzesänderung hat auch Auswirkungen auf die Eigentümergemeinschaft selbst. „Um Touristenapartments zu genehmigen oder abzulehnen, ist eine Dreifünftel-Mehrheit der Eigentümer sowie eine Dreifünftel-Mehrheit der Eigentumsanteile notwendig“,

sagte José Luis Rodríguez, Geschäftsführer der Hausverwalterfirma Adgesmor in Madrid. Hat das Gebäude keine Satzung, muss die Entscheidung der Eigentümerversammlung notariell beurkundet und ins Grundbuch eingetragen werden. Das kostet nicht wenig Geld. Ein Wohnung,

►► Eigentümer können Nachbarn Bedingungen für Airbnb diktieren

die 200.000 Euro wert ist, so Rodríguez, wäre allein für den Grundbucheintrag mit 1.500 Euro dabei. Hat das Gebäude eine Satzung, die für ein Verbot zu ändern wäre, ist das gleiche Prozedere nötig.

Das gelte besonders in den Vierteln, in denen absehbar sei, dass der Touristendruck steigt. Wie beispielsweise in Hortaleza

in Zusammenhang mit dem Start der Formel 1 im September.

Auch die Rechtsprechung hat sich auf die Gesetzesänderung eingestellt. Unlängst hat der Oberste Gerichtshof einer Eigentümergemeinschaft aus Segovia in letzter Instanz Recht gegeben, die sich explizit für ein Verbot von Touristen-Apartments ausgesprochen hatte.

Das Gesetz erlaubt Eigentümergemeinschaften auch, die Tourismus-Vermietung an Bedingungen zu knüpfen. Das könne die Begrenzung der Belegung sein, ein Aufschlag auf die Quote, Auflagen gegen Lärm oder ein gesonderter Eingang. „Der Nachbar ist nicht der Feind“, sagte Rodríguez. Es gebe ausreichend Möglichkeiten, ein ungestörtes Zusammenleben und wirtschaftlicher Aktivität unter einen Hut zu bringen.

Prozess gegen Begoña Gómez

Sanchez' Ehefrau muss sich Gericht stellen

Madrid – dpa. Die Ehefrau des Ministerpräsidenten Pedro Sánchez (PSOE) muss sich wegen eines umstrittenen Universitätspostens einem Geschworenengericht stellen. Begoña Gó-

mez wird der Prozess gemacht wegen illegaler Einflussnahme und Veruntreuung öffentlicher Gelder. Das Gericht strich aber den Anklagepunkt der Korruption und hob auch Reisebeschränkungen gegen die 55-Jährige auf. In der Affäre geht es um einen Lehrstuhl für Gómez an der Universität Complutense in Madrid, der ihr zur „privaten

beruflichen Weiterentwicklung“ gedient haben soll.

Gómez weist die Vorwürfe zurück. Die linke Minderheitsregierung steht wegen einer Reihe von Korruptionsaffären gegen Politiker und Familienangehörige des Ministerpräsidenten Sánchez unter Druck. In der Vorwoche wurde Sánchez' Bruder wegen einer Affäre um

einen öffentlichen Posten mit einem neunjährigen Ämterverbot belegt. Ex-Verkehrsminister José Luis Ábalos bekam im Juni wegen einer Corona-Maskenaffäre zu 24 Jahren Haft aufgebürdet. Bereits im Mai erschütterte ein Korruptionsverfahren gegen Ex-Regierungschef José Luis Rodríguez Zapatero die PSOE.

Amnestie gewinnt

EU-Urteil stärkt Drang nach Ende der Procés-Bewegung

Madrid – sk. Wie oft muss Justizflüchtling Carles Puigdemont noch die Regierung erpressen und die Polizei foppen, bevor dem katalanischen Separatisten der Prozess gemacht oder die Amnestie gewährt wird? Eine Antwort darauf hat der Gerichtshof der Europäischen Union (GHdEU) nicht gegeben. Mit seinem Urteil über das spanische Amnestiegesetz stellte das EU-Gericht aber fest, dass die Straffreiheit für katalanische Separatisten weder die Finanzen der Staatengemeinschaft tangiert noch die Rechtsprechung in der EU bezüglich Terrorismus. Vielmehr dient es der „Wiederversöhnung“.

Tatsächlich liegen ähnliche Entscheidungen des Verfassungsgerichts vor, das Europäische Gericht räumte die Zweifel aus, dass die Amnestie in die EU passt. Prinzipiell liegt das Oberste Gericht mit der Einschätzung nicht daneben, dass sich mit dem Rechtsspruch aus Luxemburg für den seit acht Jahren flüchtigen Carles Puigdemont erst mal nichts ändert. Heute gibt es nicht mehr Motive als gestern, dem Rat des Ministers Oscar Puente nachzukommen, zurückzukehren und sich zu stellen.

Amnestie und Machtkalkül

Mit der Amnestie sicherte sich Ministerpräsident Pedro Sánchez die Unterstützung von Junts und ERC und so eine Mehrheit für diese Legislatur. Im Zuge der Rückschläge bei seiner Anwendung gegenüber Galionsfiguren der Bewegung wie Puigdemont (Junts) und Oriol Junqueras (ERC) erodierte die Schützenhilfe von Junts.



Das Amnestiegesetz spaltete Spanien.

Foto: dpa

Die Regierung drängt auf eine Amnestie für alle Mitglieder der ehemaligen katalanischen Regierung.

Entscheidend für Puigdemont und die Separatistenführer dürften die für Herbst erwarteten Entscheidungen des Verfassungsgerichts sein, ob die Verwendung öffentlicher Gelder für diesen verbotenen Unabhängigkeitsprozess unter das Amnestiegesetz fallen kann oder nicht. Das Oberste Gericht hatte mit „Nein“ entschieden, das EU-Gericht in Luxemburg tendiert zu „Ja“. Kommentatoren in Zeitungen wie „El País“ halten es für wahrscheinlich, dass die Amnestie sich auf allen Ebenen durchsetzen wird.

„Die Amnestie ist ein politischer Sieg der Unabhängigkeitsbewegung“, sagte ERC-Führer Oriol Junqueras und plädierte für Straffreiheit für alle Beteiligten der Bewegung. Und auch die Regierung feiert das Urteil des EU-Gerichts als einen Sieg des einst sehr umstrittenen Amnestie-Gesetzes.

Mit dem Entscheid des Verfassungsgerichts würde die tiefgreifende Krise zwischen Politik

und Justiz vielleicht ein Ende finden. Umfragen zufolge glauben 65 Prozent der Bevölkerung, dass die spanische Justiz „politisiert“ ist. Den Eindruck verstärkt die Politik auch in die Gegenrichtung, da sie Rivalen nicht mehr mit Argumenten, sondern mit der Justiz attackiert. Dieser Kleinkrieg an öffentlichkeitswirksamen Fronten zwischen Justiz, Regierung und Opposition hatte einen ihrer Ursprünge in der fragwürdigen Entscheidung von Ministerpräsident Sánchez, wegen sieben Stimmen von Junts eine Amnestie anzustrengen.

Sicherlich, im Nachhinein half das Gesetz, die 2017 völlig zerrütteten Beziehungen zwischen Katalonien und dem Staat zu normalisieren. Hervorgebracht hat es aber Machtkalkül und nicht den Wunsch nach Aussöhnung nach den Unruhen. Da die Amnestie rechtskräftige Gerichtsurteile aushebelt, torpedierte die Justiz das Gesetz, wo sie nur konnte. Es kommt ja nicht alle Tage vor, dass Richter in ihren Roben vor Justizgebäuden gegen einen Gesetzestext protestieren.

Einkaufsgutschein kehrt zurück

Alicante – sk. Wer jetzt beim Blick in die Urlaubskasse auch noch an Weihnachten denken soll, braucht wohl einen Schnaps oder einen Einkaufsgutschein. Tatsächlich legt die Provinzverwaltung Alicante den Bono Comercio nach zwei Jahren Pause neu auf, mit dem nach Corona dem Einzelhandel

auf die Beine geholfen wurde. 25 Millionen Euro hat die Diputación in ihrer jüngste Plenarsitzung freigemacht. Die Gelder gehen in die Gemeinden der Provinz Alicante. Diese geben meist über eine Webseite Gutscheine für Weihnachtseinkäufe in kleinen Läden in den Ortskernen an Bürger aus,

die beispielsweise bei einer Investition von 100 Euro mit dem Bono Comercial Waren im Wert von 200 Euro unter den Weihnachtsbaum legen können. Die Gutscheine gehen weg wie warme Semmeln. Leider überschattete der Korruptionsskandal Caso Baño die Aktion.



Madrid brennt

Mit Guadalajara und Los Gallardos hatte Spanien gerade den zweitgrößten sowie den tödlichsten Waldbrand hinter sich, da brennt es lichterloh an gleich mehreren Fronten westlich von Madrid. Die

Flammen rasen von Rekord zu Rekord. Der nationale Notstand muss ausgerufen werden, über 90.000 Menschen werden evakuiert. Ähnliche Bilder sodann aus Castellón. Nimmt das nie ein Ende?

Mehr in der **CBN**

	2				1		7	3
				8		6	2	
	1	7	2	9				
4						1		
	9	2	1		6	8	4	
		6						2
				4	5	7	1	
	5	1		2				
9	4		7				5	

Terrassenverglasungen von VentaSol

Erweitern Sie Ihren Wohnraum!
Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!



VentaSol

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara
Tel. 966 114 551, 646 178 108
info@ventasol.es, www.ventasol.es



Neue Seeadler

Pego/Oliva – sk. Die Bemühungen um die Wiederansiedlung des Fischadlers im Marjal von Pego-Oliva zeigen Erfolge. Vier der 2024 freigelassenen Jungvögel siedelten sich nach ihrer Migration im Feuchtgebiet an. Nun sollen zwölf weitere Küken aus Inverness in Schottland im Marjal aufgezogen werden. Die Jungvögel wachsen in Gehegen unter Aufsicht von Fachpersonals der Stiftungen Migres und Roy Dennis Wildlife heran. Das 2022 gestartete Wiederansiedlungsprojekt der Landesregierung Valencia und des Stromkonzerns Iberdrola zielt darauf ab, viele Exemplare in der Region Valencia aufzuziehen, damit sich der Águila Pescadora hier ansiedelt und fortpflanzt.

Senioren beklaut

Pego – sk. Die Masche ist nicht neu, aber Senioren tappen immer wieder in die Falle. Die Guardia Civil hat in Pego einen Mann (50) und eine Frau (37) verhaftet, die sich das Vertrauen eines älteren Ehepaars – 84 und 81 Jahre – erschlichen und sie um Schmuck im Wert von 8.000 Euro erleichtert haben sollen. Ertappt haben den Täter Sicherheitskameras. Den Schmuck konnte die Polizei in einem Geschäft für An- und Verkauf ausmachen – er war allerdings bereits eingeschmolzen.

Kulturpreis in Calp

Calp – os. Das Rathaus hat die Bewerbungsfrist für die Kulturpreise 2026 eröffnet. Bis zum 10. August können sich in Calp gemeldete Personen bewerben, die sich 2025 im kulturellen Bereich hervorgetan haben. Vergeben werden bis zu fünf Auszeichnungen zu je 1.000 Euro für Verdienste in Kunst, Musik, Literatur oder Brauchtumpflege. Die Übergabe findet im Herbst im Rahmen der Gala des Sports und der Kultur statt. Bewerbungen sind über die Bürgerinformation möglich.



Beliebte Tour: die Sierra Helada mit dem Kajak erkunden.

Foto: Paula Fischer

Mit dem Paddel unterwegs

Den Naturpark Sierra Helada per Kajak oder SUP erkunden

L'Alfàs del Pi – os. Am Strand von Albir warten Wind und Brandung schon am Vormittag. Fünf Meter muss das Kajak noch über den Kies geschoben werden, dann trägt das Wasser, und die Steilküste der Sierra Helada rückt näher. Wer den rund 5.600 Hektar großen Naturpark erkunden will, von denen etwa 4.900 Hektar im Wasser liegen, startet am besten hier. Der Naturpark Sierra Helada erstreckt sich zwischen Albir und Benidorm, ist aber vom Land aus kaum zu erfassen. Erst vom Wasser aus zeigen sich die Klippen in voller Höhe, darunter Wiesen aus Posidonia, die als Kinderstube für Fische dienen.

Seit Jahren führt Richard Barreno, Vorstandsmitglied des Naturparks und Umweltschützer, Kajak-Gruppen entlang der Küste. Um die Landspitze mit dem Leuchtturm führt seine Tour bewusst nicht: „Das Meer dahinter ist zu unruhig, und ich möchte kein Risiko eingehen“, erklärt er.

Der beste Zeitpunkt für eine eigene Tour liegt am frühen Morgen. Sobald der thermische Wind auffrischt, meist ab Mittag, wird die Rückfahrt anstrengend – besonders auf dem Stand-Up-Paddle-Board, das dem Wind mehr Angriffsfläche bietet als ein Kajak und sich bei über 15 Stundenkilometern kaum noch halten lässt. Wer allein unterwegs ist, sollte Windprognose und Strömung an den Landspitzen vor Albir und Benidorm im Blick behalten, wo sich die Strömungen beider Buchten treffen.

Anfänger und alle, die in die Grotten vor Benidorm wollen, sind mit einem professionellen Guide jedoch besser bedient. Man sollte zudem genug Wasser mitnehmen, eine Kopfbedeckung und ein wasserdicht verpacktes Handy – um sich im Notfall bemerkbar zu machen.

Leuchten im Mondschein

Ihren Namen verdankt die Sierra Helada (Vereistes Gebirge) den Klippen, die im Mondlicht weiß aufleuchten. Von Albir aus führt die Kajak-Route zur Bucht Mirador, wo Fische bis an die Boote heranschwimmen und sich der Blick zurück auf die Küste und die Sierra de Bernia im Hinterland öffnet. Weiter östlich, vor Benidorm, liegt die Insel Illa Mitjana: ein Vogelschutzgebiet, das nicht betreten werden darf.

Südlich des Parks, vor Altea, lockt eine eigenständige Tour

zur Taubenhöhle Cova dels Coloms, für die es Helm und Stirnlampe braucht. Wer es sportlicher mag, kann die rund vier Kilometer offene See zur unbewohnten Isla de Benidorm versuchen – eine Strecke, die wegen Bootsverkehr und Strömung nur erfahrenen Paddlern mit Begleitboot empfohlen wird. Ruhiger geht es im Frühling und frühen Herbst zu, wenn der Wind seltener auffrischt und weniger Ausflugsboote unterwegs sind.

Ein Kajak kostet stundenweise ab 12 Euro, geführte Ausflüge liegen meist zwischen 40 und 55 Euro pro Person, einzelne Anbieter liefern die Ausrüstung direkt an den Strand. Im Wasser selbst gilt dabei allerdings Vorsicht: Zwischen Frühlings- und Herbst treiben Feuerquallen und die deutlich größere Lungenqualle durch die Bucht.

Kübel Abwasser über Politiker

Geschmacklose Aktion bei Prozession

Teulada-Moraira – sk. Das Rathaus von Teulada-Moraira hat in aller Schärfe einen üblen Vorfall bei der Virgen-del-Carmen-Prozession in Moraira am Donnerstag vor zwei Wochen verurteilt. Als die Schutzpatronin der Fischer feierlich durch die Straßen von Moraira getragen wurde, öffnete jemand ein Fenster einer Wohnung in der

Calle Almacenes und schüttete kurzerhand einen Eimer oder Kübel mit übel riechendem Abwasser über der Delegation des Gemeinderats aus.

Übler Anschlag auf Politiker

Die besudelten Ortspolitiker mussten die Prozession verlassen, nach Hause gehen, sich duschen und die Garderobe wechseln. Ein gemeiner Akt, zumal gerade die Carmen-Prozessionen bekannt sind für ihr schönes folkloristisches Am-

biente. Dort regnet es normalerweise Blumen und Blüten. Das Rathaus machte den Vorfall am Freitagnachmittag in einem offiziellen Kommuniqué bekannt, und sprach von einem „Attentat gegen die öffentliche Gesundheit“, das es bei den Behörden zur Anzeige bringen will. Im gleichen Schriftstück ruft die Gemeinde zu „Respekt, Verantwortungsbewusstsein und friedlichem Miteinander auf, damit unsere Fiestas ein Raum des Zusammenseins, der Tradition und Feierlichkeiten

für alle sein kann.“

Das Rathaus musste am Sonntag noch ein zweites Mal ein nichtssagendes Kommuniqué aufsetzen, weil es zur handfesten Schlägerei in einer Bäckerei kam, bei der einige Sachschäden entstanden. Die Backstube blieb am Folgetag geschlossen wegen „Vandalismus“. Die Fäuste flogen angeblich, weil ein Angestellter die jugendlichen Festeros ersuchte, ihre entblößten Oberkörper mit T-Shirts zu bedecken.

Bis zum Hals im Seegras

Beschwerde-Welle über Berge an Meerespflanzen in Orihuela Costa

Orihuela Costa – sg. Seegras ist derzeit das Thema an den Stränden von Orihuela Costa und sorgt für eine regelrechte Welle von Beschwerden beim Rathaus. Mitten in der Hochsaison, wenn die Zahl der gemeldeten 30.000 Einwohner auf 100.000 ansteigt, nehmen noch immer Berge an getrockneten Meerespflanzen die Strände ein. Und vermutlich wird das auch bis September so bleiben, sollte das Rathaus nicht noch schnell einen Plan B aus dem Hut zaubern.

Der Auftrag, das Seegras von den Stränden zu entfernen und zu spezialisierten Trocknungsanlagen zu transportieren, wurde zwar im Juni für 80.520 Euro ausgeschrieben, aber noch nicht vergeben.

Arbeiten erst im September

Das Verfahren zieht sich hin. Zunächst prüft eine Kommission die Unterlagen des bestplatzierten Bieters. Der Vorschlag wird anschließend in der Finanzabteilung gecheckt. Erst dann wird der Auftrag vergeben. Bis die Arbeiten beginnen können, vergehen noch einmal 15 Tage, in denen andere Bieter die Entscheidung anfechten



Viele Strände in Orihuela Costa sind voller Seegras.

Foto: Asociación Campoamor

können. Mit etwas Glück werden die ersten Seegras-Berge dann im September abgetragen.

Normalerweise werden die Ansammlungen an Meerespflanzen und anderen Organismen, die von Strömungen und Stürmen an die Strände gespült werden, von der Osterwoche bis Oktober weggeräumt. Den Rest des Jahres bleiben sie, wo sie sind und dürfen nicht angerührt werden, denn sie erfüllen eine fundamentale Funktion. Sie schützen die Strände, stabilisieren die Dünen, halten den Sand quasi fest und sorgen da-

für, dass das Meer nicht immer mehr Küste verschlingt. Bei heftigen Stürmen und außergewöhnlich viel Seegras, das an

Schwieriger Spagat zwischen Umweltschutz und Strandtourismus

die Ufer gelangt, können die Rathäuser das Landesumweltministerium von Valencia um Erlaubnis zur Reinigung bitten.

Die Urlaubshochburgen an der Küste, wie Orihuela Costa,

haben die schwierige Aufgabe, Küstenschutz und Strandtourismus in Einklang zu bringen. Viele Badegäste haben in ihren Ferien eher kein Verständnis für Umweltschutz. Für sie sind die Seegras-Berge ekelhafter Müll, der stinkt, die Strände verunstaltet und weg muss. Besonders betroffen sind die Playa La Caleta in Cabo Roig, wo sich der Surfbrettverleih beinträchtigt sieht, sowie der Küstenabschnitt zwischen Aguamarina und La Glea in Campoamor.

Gefährlicher Badespaß

Águilas – sg. Anwohner am Strand El Hornillo in Águilas haben Alarm geschlagen. Jugendliche springen von der 22 Meter hohen, alten Verladerampe ins Wasser, kopfüber, rückwärts oder sich drehend. Dabei besteht die Gefahr, dass sie mit ihren Vorgängern, die schon gesprungen sind und im Wasser warten, zusammenstoßen. Das Risiko, sich beim Aufprall zu verletzen, zu ertrinken oder sich Schnittwunden zuzuziehen sei groß, hieß es. Die Verladestation ist eine touristische Attraktion. Sie diente von 1903 bis 1970 dazu, Eisen, Blei und Silber zu den Schiffen zu transportieren.

Versteckte Tierherde

San Miguel de las Salinas – sg. Die Guardia Civil hat in einem landwirtschaftlichen Betrieb in San Miguel de las Salinas eine versteckte Herde von sieben Schafe, 13 Ziegen und neun Zicklein – also insgesamt 29 Tieren – entdeckt. Der Besitzer konnte weder Papiere noch Kennzeichnungen oder einen Beleg für tierärztliche Kontrollen vorlegen. Die Tiere wurden vorsorglich in Obhut der Gesundheitsbehörde gegeben.

Gefälschte Asylanträge

Orihuela – sg. Die Nationalpolizei hat in Orihuela ein illegales Netzwerk ausgehoben, das Dokumente gefälscht haben soll, die Ausländer ohne Papiere benötigen, um arbeiten zu können. Bisher wurden 60 Personen festgenommen. Die Fahnder ermittelten, nachdem Kolumbianer mit gefälschten Papieren als Erntehelfer in der Vega Baja und in der Region Murcia aufgefloren waren. In den meisten Fällen wurden Asylanträge vordatiert, um die angebliche Aufenthaltsdauer der betreffenden Person zu verlängern und schneller an Aufenthaltsgenehmigung und Arbeitserlaubnis zu kommen. Oder Fotos auf Dokumenten wurden ausgetauscht.

Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

Sommeröffnungszeiten Juli und August: Mo.-Fr. 9.30-14 Uhr, Sa. geschlossen

La Marina: hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, **Tel. 966 790 004** · ☎ **622 04 59 93**

La Zenia: Avda. de la Playa, 1, local 5, **Tel. 966 730 151** · ☎ **711 08 82 39**

Weitere Angebote auf Facebook:

2026 - 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

	Innen ab	Balkon Fantastica BR2
26. Sep.	1.049 €	1.349 €
03. Okt.	999 €	1.299 €
17. Okt.	999 €	1.299 €

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.
*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

8 Tage Kanaren/Madeira Kreuzfahrt mit MSC Fantasia ab Teneriffa

Abfahrten jeden Sonntag vom 13. Dezember bis 28. März 2027

Innen	ab 883 €
Balkon	ab 1.073 €
Yacht Club	ab 2.631 €

Direktflüge ab Alicante können optional gebucht werden.

*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive Getränkepaket „Easy“, Hafengeb. und Trinkgelder, Flüge nicht inbegriffen.

8 Tage Karibikkreuzfahrt mit MSC Opera ab La Romana verschiedene Routen

Direktflug ab Madrid jeden Montag vom 16. November bis 15. März

Preise ab 1.613 € p.p.

*Preis pro Person inklusive Getränkepaket „EASY“ und Direktflug ab Madrid

Künstlerische Höhlen

Vielfältiger und einzigartiger Kunstmarkt in Rojas

**Antonia Mitrenga
Rojales**

Traditionsreiche Handwerkskunst, kreative Unikate und lehrreiche Workshops: Der Künstlerhandwerksmarkt „Rodearte“ in Rojas ist ein Ort der kreativen Entfaltung in einem einzigartigen Ambiente. Statt in einer lichtdurchfluteten Altbauwohnung mitten im Stadtzentrum oder einer kleinen Werkstatt irgendwo im Nirgendwo, befinden sich die Ateliers dieser Künstler und Handwerker in den Cuevas del Rodeo – weiße Höhlen aus dem 18. Jahrhundert, die ursprünglich Menschen, statt Kunstwerke beherbergten.

Jeden ersten Sonntag im Monat können die Höhlen und ihre ausgestellten Kreationen kostenlos besichtigt werden. Von 10 bis 15 Uhr öffnen die Künstler und Handwerker ihre Ateliers und laden zum kreativen und lehrreichen Austausch für alle Altersklassen ein. Dafür bieten sie verschiedene Workshops an, um der Fantasie gestalterisch freien Lauf zu lassen oder handwerkliche Traditionen lebendig zu halten. Die Live-Musik auf dem Gelände regt die Inspiration an und sorgt obendrein für Stimmung. Nach dem ganzen Basteln, Flechten, Formen und Pinseln laden Foodtrucks und schattige Picknickbänke zu einer wohlverdienten Pause ein.

Jahrhundertealte Geschichte

Organisiert wird das Event vom Kulturamt des Rathauses von Rojas. Es verwaltet die Höhlen-Ateliers und deren Aussteller seit 1994, als die Idee entstand, handwerkliche Traditionen zu bewahren und künstlerische Nachwuchstalente zu fördern – in einem historischen Ambiente, das die Geschichte und Kultur der Gemeinde widerspiegelt.

Der Verband bietet regelmäßige Workshops vor Ort oder in Schulen und Instituten an oder besucht Messen und Veranstaltungen, bei denen Gäste das handwerkliche und künstlerische Geschick hautnah erleben können – und dabei entweder



Von Arbeiterunterkünften zu Künstlerateliers in den Cuevas del Rodeo in Rojas.

Fotos: Antonia Mitrenga

selbst Hand anlegen oder begeistert über die Schulter schauen.

Doch bevor die Cuevas del Rodeo zu einem Ort der kreativen Entfaltung umfunktioniert wurden, dienten sie einem anderen Zweck: Ursprünglich waren die Höhlen nämlich Unterkünfte für Minen- und Landarbeiter aus Murcia. Dank ihrer handwerklichen Erfahrung als Steinmetze bauten sie ihre Wohnungen im 18. Jahrhundert direkt in den Felsen, wodurch eine unterirdische Stadtstruktur entstand. Mit der ausgehobenen Erde schufen sie Plattformen vor den Höhlen, um kleine Gemüsegärten anzulegen.

Da die traditionellen Häuser aus Schilf und Lehm zu unbeständig waren, etablierten sich

die Felsenwohnungen als eine robuste Alternative. Bis ins 20. Jahrhundert boten sie Generationen von Einwohnern aus Rojas ein sicheres Zuhause. 1994 wurden die Höhlen zu Ateliers umfunktioniert und entwickelten sich zu einem Anziehungspunkt des Kulturtourismus.

►► „Esparto ist eine aussterbende Tradition. Das wollen wir ändern.“

Seitdem beherbergen die 15 ehemaligen Wohnkomplexe zahlreiche Kunstwerke und Handwerksarbeiten. So vielseitig wie die Unikate sind auch die Kunschtchaffenden selbst: Ihre Werke reichen von Kera-

mik und Lederarbeiten über Malerei und Skulpturen bis hin zu traditionellem Esparto-Geflecht und feiner Goldschmiedekunst. Hier gibt es für jeden etwas zu entdecken.

Die Höhlen 4 und 6 wurden zu einem Ausstellungsraum und einer Tourist-Information saniert. Durch gut ausgebaute Holzpfade und Treppen sowie einem übersichtlichen Lageplan findet man sich auf dem großen Gelände gut zurecht. Die vielen kleinen Flohmarktstände an

den Wegrändern laden zum Stöbern, Entdecken und Kaufen ein und verlängern den Aufenthalt unbemerkt. Hier findet man selbstgemachten Schmuck, individuell gravierte Schneidebretter, bunte Keramik, filigrane Holzarbeiten sowie selbstgenähte Kleidung und Taschen. Wer selbst kreativ werden möchte, kommt gegen 11.30 Uhr auf seine Kosten. Ab da starten die kostenlosen und abwechslungsreichen Workshops in ausgewählten Höhlen. Diesmal konnte man sich an der Eigenkreation von Tonmasken, Gipsfiguren und Esparto-Geflechten versuchen. Ohne Vorkenntnisse oder Voranmeldung kann hier jeder seiner Fantasie freien Lauf lassen.

So auch in der Höhle Nummer 10: Vor ihr erstreckt sich

ein breiter Platz, den ein großer Baum in der Mitte in wohlthuenden Schatten taucht. Unzählige Körbe in verschiedenen Größen sind um den Eingang verteilt. Und es gibt anscheinend noch nicht genug davon, denn Víctor Aguilar, Besitzer des Esparto-Ateliers, sitzt mit seiner Tochter und einem Kollegen vor der Höhle und flicht, knüpft und wickelt munter weiter. Interessierte Besucher beobachten das handwerkliche Geschick erst von fern und trauen sich dann immer näher an die drei Esparteros, um ihre Neugier zu stillen – und probieren schließlich das alte Handwerk aus.

Wo Tradition lebendig bleibt

„Rodearte ist für uns eine besondere Veranstaltung – schließlich ist Esparto eine spanische Tradition, die langsam verloren geht. Seit es Plastik gibt, verschwindet sie immer mehr, weswegen wir uns umso mehr freuen, wenn die Leute Interesse an diesem alten Kunsthandwerk haben“, berichtet Julia Aguilar, Tochter des Esparto-Handwerkers Víctor, beim Workshop.

Zuerst werden den Teilnehmern neun Esparto-Grasstränge in die Hände gedrückt, die in drei gleich große Teile geteilt werden müssen: „Die sind schon etwas angefeuchtet, dann



Ein Masken-Workshop für Groß und Klein.

geht das Flechten leichter. Die Arbeit mit trockenem Esparto-Gras macht keinen Spaß“, weiß Julia zu berichten. Seit sie klein ist begleitet und unterstützt sie ihren Vater bei dessen Beruf. Danach flicht man das Gras wie einen normalen Zopf. Damit der Esparto-Zopf nicht zu schief gerät, hält Julia den Strang fest und gibt Anweisungen, wie fest oder locker man weiter flechten soll. Hat man eine bestimmte Länge erreicht, legt man den Strang zu einem Kreis zusammen und befestigt Anfang und Ende mit einem roten Band. Danach drückt und knetet man eine Kuhle ins obere Stück des Kreises, deren Enden wieder mit dem roten Band festgebunden werden. Na, schon erraten, was sich als Form ergibt? Julia präsentiert stolz unser kleines, selbstgebasteltes Herz.

Die Verarbeitung des robusten Esparto-Grases zu kleinen Herzen, Körben, Teppichen, Seilen, Tierfiguren oder den traditionellen Sommerschuhen Espadrilles hat eine lange Geschichte, die bis in die Römerzeit zurückreicht. Heute pflegen sie nur noch wenige Kunsthandwerker. Mit dem Argument, dass die Esparto-Kunst



Die 15-jährige Julia Aguilar bewahrt die traditionelle Esparto-Handwerkskunst ihres Vaters.

als Weltkulturerbe erhalten werden muss, konnten Víctor und Julia die Stadtverwaltung überzeugen.

Das Rathaus stellte ihnen die Höhle als Atelier zur Verfügung. Allerdings war sie zu diesem Zeitpunkt fast vollständig zerstört: Sie besaß weder einen festen Boden noch eine nutzbare Struktur. Nach einer umfassenden Renovierung und einem frischen Anstrich konnten die Esparto-Handwerker aus der einstigen Trümmerstätte einen lebendigen Raum für Kultur

und Tradition schaffen. „Mein Vater ist jeden Tag hier, schließlich ist das ja sein Beruf. Ich unterstütze ihn dann immer an den Sonntagen, an denen Rodearte stattfindet. Dann kommen schließlich auch die meisten Besucher“, so Julia.

An Julias Beispiel sieht man, wie viel kulturellen und persönlichen Mehrwert es hat, dieses alte Wissen weiterzureichen und zu bewahren: „In letzter Zeit versuchen wir uns intensiv mit den älteren Esparto-Handwerkern zu treffen, um ihre

Techniken zu lernen, bevor dieses Wissen mit ihnen geht“, erzählt Julia weiter. Herzstück dieser Rettungsaktion ist ein von Víctor geleitetes Projekt: eine Art „Wikipedia“ für das Esparto-Handwerk. In dieser Wissensdatenbank werden alle traditionellen Stiche, Kniffe

und Techniken dokumentiert, um sie für die Nachwelt zu erhalten.

Vom Flechten geht es weiter zum nächsten Workshop. Hier wird es bunt. In Santytops Maler-Höhle läuft neben AC/DC-Musik auch der Künstler hoch und runter und gibt sein Wissen zum Besten. Weit hinein in den Felsen reicht sein Atelier – von den weißen Wänden ist fast nichts mehr zu sehen, denn sie sind über und über mit bunten Zeichnungen behangen. Pinsel, Farben und unterschiedlichste Gipsformen stehen in der Höhle verteilt und warten auf den nächsten Künstler.

Bunte Gipsmalereien

Zwischen 1 und 5 Euro liegen die Preise für die Figuren. Santytop, hinter dessen Name sich der Künstler Santiago Hernández Veracruz versteckt, bietet Kunstunterricht ab 9 Euro in seinem Höhlen-Atelier an (☎ 695 122 532).

Von Montag bis Freitag sind die Höhlen von 9 bis 15 Uhr geöffnet. Am Nachmittag und an Wochenenden werden die Cuevas del Rodeo für Gruppenführungen ab zehn Personen und mit einer Anmeldefrist von zwei Wochen geöffnet. Kontaktformulare und Infos: www.rojales.es/patrimonio_cultural/cuevas-del-rodeo/.

Schulterluxationen, Knöchelverstauchungen und Handgelenksbrüche – die häufigsten Verletzungen beim Wassersport

ANZEIGE

Diese Verletzungen treten häufiger bei Menschen auf, die sich im Urlaub innerhalb weniger Tage intensiv sportlich betätigen, im übrigen Jahr aber nur eingeschränkt körperlich aktiv sind.

Der Sommer ist die Jahreszeit, in der die meisten Menschen Wassersportarten wie Stand-Up-Paddling, Kajakfahren, Surfen, Wingfoiling oder Jetski betreiben. Diese Zunahme an Aktivitäten führt jedoch auch zu einer höheren Anzahl von Verletzungen, die häufig auf mangelnde körperliche Vorbereitung, Selbstüberschätzung oder falsche Technik zurückzuführen sind.

Laut Dr. Miguel Ángel Moltó, Leiter der Traumatologie am Krankenhaus Quirónsalud Torrevieja, „behandeln wir im Sommer zahlreiche Patienten, die sich überanstrengen oder Aktivitäten ausüben, auf die sie nicht vorbereitet sind. Wir sehen auch Unfälle mit hoher Energieeinwirkung bei Sportarten oder risikoreichen Aktivitäten, die Erfahrung und Training erfordern, wie beispielsweise Jetski fahren, Wasserparks mit sehr spektakulären Trampolinen oder andere Aktivitäten, die mit Geschwindigkeit und Höhe verbunden sind.“

Die häufigsten Verletzungen im Sommer

Häufige Verletzungen sind Schulterlu-

xationen (ausgekugelte Schulter), Rotatorenmanschettenrisse, Knöchelverstauchungen, Handgelenksbrüche, Knieverletzungen und Muskelzerrungen. Auch Verletzungen durch Stöße gegen das Surfbrett, den Meeresboden oder andere Wasserfahrzeuge kommen oft vor.

Der Spezialist betont, dass die Schulter eines der verletzungsanfälligsten Gelenke ist, insbesondere bei Sportarten wie Surfen oder Stand-Up-Paddling. „Eine erste Luxation erhöht das Risiko eines erneuten Auftretens, wenn keine angemessene Behandlung und Rehabilitation erfolgen“, warnt er.

Warum nehmen Sportverletzungen im Sommer zu?

Der Hauptgrund ist die plötzliche Steigerung des Aktivitätsniveaus. Viele Menschen wechseln von einem sitzenden Lebensstil zu stundenlangem Sport während ihres Urlaubs, was das Verletzungsrisiko erhöht. Verstärkt wird dies durch weitere Faktoren wie hohe Temperaturen, Dehydrierung, Muskelermüdung, fehlendes Aufwärmen und die Verwendung ungeeigneter Geräte.

Vorbeugung ist das beste Mittel

Um das Verletzungsrisiko zu minimieren, empfiehlt Dr. Moltó, sich vorher



aufzuwärmen, ausreichend zu trinken, die Ausrüstung dem jeweiligen Fitnesslevel anzupassen und die Trainingsintensität schrittweise zu steigern. „Es geht nicht darum, mit dem Sport aufzuhören, sondern darum, ihn verantwortungsvoll auszuüben. Viele Verletzungen entstehen durch Ermüdung und nachlassende Konzentration“, betont der Facharzt.

Auch die Abteilung für Traumatologie des Quirónsalud Torrevieja hebt hervor, dass eine frühzeitige Untersuchung entscheidend für die Genesung sein kann. Bei anhaltenden Schmerzen, Entzündungen oder Bewegungseinschränkungen raten sie zu einer Konsultation eines Spezialisten, um eine frühzeitige Diagnose zu stellen und die bestmögliche Behandlung einzuleiten.

Hospital **quirónsalud**
www.quironsalud.es/torrevieja/en



Quirónsalud • Partida de la Loma, s/n • 03184 Torrevieja (Alicante)

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalessali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-
do. de Correos 29, 696 103 092
und 633 218 699, info@animal
angells.org. Facebook: Animal-
Angells-CB

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrera Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis
Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839
294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

Not-Felle



Linda ist eine sehr intelligente junge Hündin, die es liebt, zu lernen und gefordert zu werden. Neugierig und aufmerksam entdeckt sie gerne die Welt und läuft dabei stolz an der Seite ihres Menschen. Mit anderen Hunden versteht sich Linda im Moment noch nicht so gut. Wahrscheinlich fehlt ihr einfach die nötige Sozialisierung und die Erfahrung im Umgang mit ihren Artgenossen. Mit Geduld, liebevoller Anleitung und den richtigen Begegnungen kann sie jedoch lernen, sicherer und entspannter mit anderen Hunden umzugehen. Dafür orientiert

sich Linda umso mehr an den Menschen. Sie sucht ihre Nähe, genießt jede Streicheleinheit und möchte geliebt, gefördert und in den Alltag ihrer Familie einbezogen werden.

Linda wünscht sich ein Zuhause bei Menschen, die Freude daran haben, mit ihr zu arbeiten, ihr Sicherheit zu geben und ihre kluge, liebevolle Art zu schätzen wissen. Sie ist eine Hündin mit großem Potenzial und einem noch größeren Herzen.

Kontakt: Tel. 966 427 678,
info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher:
täglich 9-13 Uhr und 17-20
Uhr. 966 427 678, 689 594
387 info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandía

La Nucía

► Asociación Protectora de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten:
Täglich 10-13 Uhr und 17-19
Uhr (im Sommer), 16-18
Uhr (im Winter). Samstag-
nachmittag geschlossen. Frei-
willige willkommen (Gassi-
gehen). 648 100 640, info@
protectoraanimalesslanucia.com,
www.protectoraanimalesslanu-
cia.com. Facebook: Protectora
de Animales de La Nucía

Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb),
www.pawxalo.com
Facebook: PAWS Xaló dog
rescue

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13
Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr
611 57 90 90
Facebook: Vedama Oliva
Instagram: Vedama

Ondara

► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106
233, info@elsgatets.com,
www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.
com

Pego

► Apropp Tierheim

3, Partida d'animales de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18
Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook Apropp Protectora

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos

abandonados Gnadenhof und
Katzenherberge „La Palmera“.
Facebook: Katzenherberge La
Palmera.
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Akira Dog Sanctuary

Pol. Ind. La Pedrera N-332
676 534 486, 657 689 567
info@akira-animals.com
www.akira-animals.com
Facebook: Akira Dog Sanc-
tuary

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-ani-
males.org, www.pluto-protecto-
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveja

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-
tesinos. Swak, suno-
wak@web.de, Facebook: Fle-
hende Augen von Torreveja

► Albergue Municipal de Animales Torreveja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-
licía Local und Ecoparque, ge-
genüber Carrefour). Mo.-Fr.
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage
9-13 Uhr. proteccionanimal@
torreveja.eu,
Facebook: Concejalía de Protec-
ción Animal de Torreveja

► Animalistas Torreveja

Tierschutzverein. Arbeitet mit
der Albergue Municipal de Ani-
males Torreveja zusammen.
animalistastorreveja@hotmail
.com, Facebook: Animalistas
Torreveja

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Crema-
della, im Polígono Industrial,
626 550 864, Barry Caulfield,
Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u.
16.30-19 Uhr oder nach Ver-
einbarung.
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-
tela 29, El Verger. scancenter9
@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care
of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@
gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plan- tas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,
keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Bei Flirts und kleinen Neckereien können Sie diese Woche mit Witz und Schlagfertigkeit glänzen.
BERUF/FINANZEN: Ihr Kontostand bewegt sich leicht nach oben.
GESUNDHEIT: Machen Sie nicht alles gleichzeitig, sonst belastet die Hektik zu sehr.
WOCHEN-TIPP: TV aus und etwas unternehmen.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Sie und Ihr Schwarm schleichen umeinander herum und keiner will den ersten Schritt machen.
BERUF/FINANZEN: Denken Sie nicht zu viel über Geld nach, es ist nur Mittel zum Zweck.
GESUNDHEIT: Es fällt Ihnen schwer, abzuschalten und Erholung zu finden.
WOCHEN-TIPP: Entspannungsübungen machen.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Ihre Unsicherheit in Herzenssachen ist groß, doch eine Entscheidung naht.
BERUF/FINANZEN: Wenn es um Geld geht, gelingt Ihnen diese Woche (fast) alles mit links.
GESUNDHEIT: Möglichst oft die Schuhe ausziehen und die Beine hochlegen.
WOCHEN-TIPP: Ungeliebte Arbeiten nicht lange aufschieben.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Ein paar neue Ideen werden benötigt, um Ihr Liebesleben aufzupeppen.
BERUF/FINANZEN: Es wäre klug, sich jetzt nicht zu weit aus dem Fenster zu lehnen.
GESUNDHEIT: Mit etwas mehr Achtsamkeit könnten Sie Ihrem Körper etwas Gutes tun.
WOCHEN-TIPP: Unnötige Auseinandersetzungen vermeiden.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Für mehr Spannung in Ihrem Liebesleben müssen Sie schon selber sorgen.
BERUF/FINANZEN: Setzen Sie auf Ihre Stärken und überspielen Sie Schwächen geschickt.
GESUNDHEIT: Ihr Alltag ist von zu wenig Bewegung und zu viel Sitzen geprägt.
WOCHEN-TIPP: Mit Ihrem spontanen Gefühl liegen Sie richtig.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Sie sind gerade sehr aufgeschlossen für Leidenschaft und strahlen das auch aus.
BERUF/FINANZEN: Gehen Sie an ein Geschäft nicht emotional, sondern logisch heran.
GESUNDHEIT: Achtung, Ihre Anfälligkeit für Erkältungen ist zurzeit erhöht.
WOCHEN-TIPP: Lieber einmal mehr die Hände waschen.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Streitigkeiten konstruktiv lösen, dann folgen zur Belohnung zärtliche Stunden.
BERUF/FINANZEN: So richtig motiviert sind Sie diese Woche nicht, leisten aber Ihr Penum.
GESUNDHEIT: Wechselduschen und Sauna bringen Ihre Abwehr auf Zack.
WOCHEN-TIPP: Versuchen Sie nicht, andere zu missionieren.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Zärtlichkeit wird diese Woche bei Ihnen groß geschrieben, ist aber nicht immer leicht zu haben.
BERUF/FINANZEN: Die gegebenen Umstände sind nicht zu ändern, arrangieren Sie sich.
GESUNDHEIT: Es wird Zeit, etwas für die körperliche Fitness zu tun.
WOCHEN-TIPP: Eine schlechte Angewohnheit ablegen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Der andere hält sich nicht an die Spielregeln der Beziehung, das nehmen Sie übel.
BERUF/FINANZEN: Anforderungen von allen Seiten halten Sie mächtig auf Trab.
GESUNDHEIT: Ihnen steht jede Menge Energie zur Verfügung, und die können Sie brauchen.
WOCHEN-TIPP: Halten Sie sich an gute Freunde.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Der Draufgänger-Typ sind Sie gerade nicht, aber lassen Sie ruhig Ihren Charme spielen.
BERUF/FINANZEN: Ihre Kreativität legt gerade eine kleine Pause ein. Also Routinearbeiten erledigen.
GESUNDHEIT: Gönnen Sie sich doch ein bisschen Wellness.
WOCHEN-TIPP: Bloß nicht immer anpassen.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Ihr Gefühlsleben erhält dank einer gut gelaunten Venus positive Impulse.
BERUF/FINANZEN: Für ein scheinbar kompliziertes Problem findet sich eine verblüffend einfache Lösung.
GESUNDHEIT: Sie brauchen Vitalstoffe aus frischem Obst und Gemüse.
WOCHEN-TIPP: Bleiben Sie auf der Sonnenseite.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Versichern Sie Ihrem Schatz, dass Sie in jedem Fall für ihn da sind.
BERUF/FINANZEN: Sie haben sich veranant und brauchen eine neue Herangehensweise.
GESUNDHEIT: Es kommt auf das Gleichgewicht zwischen Action und Ruhe an.
WOCHEN-TIPP: Den Kontakt zu guten Freunden pflegen.



künstliches Gewässer			Ächtung		Männername	britische Insel		albanische Währung		englisch: nach, zu	Rufname von Pacino	Bambusbär	englische Gaststätte	Laubbaum	
Insel vor Santa Pola	▶							Teilstrecke	▶						
zum Altertum gehörend	▶					Schutzpatron v. Alicante, ... v. Bari	▶								
			chemisches Element	radio HALLO Musik, Nachrichten und vieles mehr Empfang DAB • Madrid und Region • Costa Blanca • Costa Cálida • Costa de Azahar Empfang FM • Dénia und nördliche Marina Alta: 90.4 und 94.2 • Jávea und südliche Marina Alta: 100.3 Kontakt: +34 655 18 08 20 emisorasmusicales.net							US-Rundfunksender	▶			
panischer Ansturm		Großstadt in Indien									Pökeflüssigkeit		Speiseraum für Offiziere		
fränk. Klosterreformer † 851	▶										▶				
											See in Schottland (Loch ...)	zu einem früheren Zeitpunkt		Rufname des Komikers Laurel	
Loch in der Nadel	Strom in Sibirien		Extremität								▶				
ein Halbedelstein	▶				französischer Männername	japan. Verwaltungsbezirk		Bedrängnis		Augenblick	erfolgreicher Schlager	▶			
Spielkartfarbe	▶				Wahrzeichen von Calpe	▶					Kosename e. span. Königin	▶			
Museum in Valencia	▶							Mandelbackware aus Alicante	▶						

© Pressamo.net - cbz_4col_422



Odysseus (Matt Damon) mit seinen Soldaten bei den Laistrygonen.

Fotos: Universal

Eine Odissee nach Iberia

Hat der tragische antike Held auch die spanische Küste erreicht?

Valencia – os. Seit dem 17. Juli läuft „Die Odissee“ – spanisch: „La Odisea“ – weltweit in den Kinos, lange erwartet wie fast jeder Christopher-Nolan-Film. Matt Damon spielt Odysseus, Anne Hathaway Penelope.

Der Held kehrt auch zehn Jahre nach Kriegsende nicht nach Hause zurück, während Frau und Sohn auf Ithaka warten. Nolan folgt Homers Epos in seinen Grundzügen, verschmilzt aber einzelne Episoden. So verlegt er das Lotus-Essen auf Kalypsos Insel und deutet es als Drogenrausch – zugleich eine Erklärung dafür, warum Odysseus sieben Jahre lang bei der Nymphe blieb.

Seit rund 2.500 Jahren rätseln Gelehrte, wo die Stationen seiner Irrfahrt tatsächlich lagen. Die Ägäis allein scheint vielen zu klein für all die Abenteuer. Schon antike Autoren versuchten, die Route zu verorten, die moderne Forschung setzte die Suche fort. Sicher ist vor allem: Bewiesen wurde bislang keine Theorie.

Doch diese jahrtausendealte Spurensuche führt überraschend oft auf die Iberische Halbinsel – von der Gründungssage Lissabons bis zu Dante, der Odysseus Jahrhun-

derte später ausgerechnet vor der spanischen Küste sterben lässt.

Ulixes und die Stadt der Schilde

An der Mündung des Tejo soll Odysseus einst auf eine Königin getroffen sein, halb Frau, halb Schlange und Herrscherin über ein Land voller Schlangenwesen. Sie versprach ihm, dort die prächtigste Stadt der Welt zu errichten, wenn er bliebe.

Odysseus ließ sich zum Schein darauf ein, um seine Flotte zu verproviantieren, und stach in einer mond hellen Nacht heimlich wieder in See. Als die Königin den Verrat bemerkte, wand sie sich verzweifelt zum Ufer. Aus den Abdrücken ihres Körpers sollen die

sieben Hügel Lissabons entstanden sein.

Die Römer verstärkten den Mythos auch sprachlich. Der Geograf Pomponius Mela schrieb den antiken Stadtnamen Olisipo als „Ulyssippo“ – eine direkte Ableitung von Ulixes. Die ältere phönizische Bezeichnung meinte allerdings wohl etwas Nüchtereres: eine „sichere Bucht“.

Weiter südlich, vermutlich im Hinterland des heutigen Adra in der Provinz Almería, verortete die Antike eine Stadt namens Odysseia. In einem dortigen Athena-Heiligtum sollen die Schilde des Helden und die bronzenen Schiffsschnäbel seiner Flotte aufbewahrt worden sein.

Der Geograf Strabon führte

solche Spuren auf den sagenhaften Silberreichtum Südspaniens zurück. Für ihn war die Region sogar ein mögliches Vorbild für Homers Elysium, jenen Ort am Rand der Welt mit ewig sanftem Westwind.

Über die wirkliche Route wird bis heute gestritten. Die Theorien reichen von einer Reise durchs westliche Mittelmeer bis zu der Behauptung, Ithaka habe in Wahrheit bei Cádiz gelegen und die Windinsel des Aiolos auf den Azoren.

Die Säulen des Herakles

Die Meerenge von Gibraltar, die Säulen des Herakles, galt in der Antike als Ende der bewohnbaren Welt. Im überlieferten griechischen Text der Odissee taucht sie noch nicht auf –

erst Dante lässt im 26. Gesang seines „Inferno“ den gealterten Odysseus aus reiner Wissbegier ein letztes Mal aufbrechen – bewusst jenseits der Säulen, wohin kein Mensch fahren sollte. Ein Wirbelsturm reißt sein Schiff in die Tiefe.

Diese Säulen stehen bis heute im spanischen Staatswappen, verbunden durch ein Band mit der Devise „Plus Ultra“. Die alte Warnung, dass es dort nicht weitergeht, hat Spanien ins Gegenteil verkehrt: zum Motto einer Nation, die genau das tat, wovor der Mythos warnte.

Zu diesem älteren, widersprüchlicheren Odysseus passt, dass Nolars Film keine reine Heldenerzählung sucht. Er ist nicht die erste Verfilmung des Stoffs, aber wohl die technisch aufwendigste und wurde vollständig auf IMAX-Filmmaterial gedreht.

Rezensionen loben, dass Nolan die dunkleren Seiten der Figur stärker gewichtet als frühere Verfilmungen. Auch Penelope ist diesmal nicht nur Erinnerung, sondern eine wartende und handelnde Frau.

Ein Bild bleibt besonders hängen: Odysseus am schwarzen Strand der Toten, konfrontiert mit den Männern, die er auf seinen Reisen verlor.

Wer diesen Zwiespalt in voller Schärfe erleben will, sollte den Film im englischen Original mit spanischen Untertiteln sehen.



Auf seiner Reise muss Odysseus viele Herausforderungen überwinden.

Der Spanier **liebste** Happen

Bei Tapas sind Spanier echte Traditionalisten – und trinken Bier

mar. Da hat sich ein Ferrán Adriá jahrelang in seinen Kochlabors mit der Molekularküche abgemüht, um die Spanier auf ein neues kulinarisches Niveau zu heben, und trendige Crazy-Chefs versuchen ihr Publikum mit hippen, dekonstruierten Pinchos zu ködern. Doch geht der Spanier auf Tapas-Tour, bleibt er meist bei den liebevoll gewonnenen Häppchen „de toda la vida“.

Das Vergleichsportal Acierto hat die Gewohnheiten der Spanier statistisch erfasst. Ein durchaus datenreiches Unterfangen bei 260.000 Bars, eine je 175 Einwohner – die höchste Dichte weltweit. In Deutschland müssen sich 366 Menschen einen Gastrobetrieb teilen. 1.900 Euro lässt jeder Spanier im Schnitt pro Jahr in den hiesigen Bars liegen. Und der Tapeo, also das gemeinsame Ausschwärmen im Freundes- oder Familienkreis zum Bar-Hopping, ist nach wie vor die gastronomische Lieblingsbeschäftigung von 70 Prozent der Spanier, sogar neun von zehn machen es am Wochenende und im Urlaub, bevorzugt am Abend.

Geht es um die Bestellungen, ist meistens ein Pincho de tortilla dabei, also eine Ecke des Kartoffelomeletts, dessen Bedeutung über jener der bourbonischen Kroninsignien stehen dürfte. Diese Tapa ist die am häufigsten als „Muss“ genannte – also schlicht des Spaniers liebster Happen. Acierto hat in seiner Umfrage gleich noch eine seit Jahrhunderten geführte



Wichtigste Zutat beim Tapeo: Geselligkeit. Hier bei den Aragonesen in Benidorm.

Fotos: Ángel García

Glaubensfehde beantwortet: Die Mehrheit der Spanier, drei von fünf, will die Tortilla mit Zwiebel zubereitet. Gastropäpste verurteilen diese Vorliebe als

►► Im Weinland Spanien trinkt man dazu natürlich ein frisches Bier

bäuerlichen Fehltritt, da die Zwiebel die Reinheit der Assemblage zwischen Ei und Kartoffel zur Beliebigkeit degradieren. Wie auch immer.

Auf Rang zwei der Lieblingstapas folgen die Patatas bravas, wofür die Wirte wegen

der kaum nachweisbaren Einwagekosten besonders dankbar sind. Danach kommt der Jamón serrano, also der luftgetrocknete Schinken, dem weder die Varianten aus Parma noch aus dem Schwarzwald das Wasser reichen können, schon gar nicht, wenn er als eichelgefütterter „ibérico“ auf schwarzen Klauen, wenn dann auch bedeutend teurer daherkommt. In der

Top-Ten-Liste tauchen zudem die Kroketten in ihren mannigfaltigsten Varianten und die Ensaladilla rusa (der in Russland übrigens nach dem französischen Erfinderkoch Olivier heißt, aber ohne Thunfisch gemacht wird) auf. Erst dann kommt die Meeresfrüchteabteilung zum Zug, angeführt vom Pulpo (am liebsten galicisch auf Kartoffel mit einem Hauch Paprika) und den Calamares al la romana (frittierte Tintenfischringe).

Im Weinland Spanien trinkt man dazu ein frisches Bier, sieben von zehn Befragten ziehen die caña einem Wein vor. Die Brauervereinigung Cervceros de España weiß genau, welches am häufigsten. Deren Statistik führt die Mahou-Gruppe an. Deren gleichnamiges Flaggschiff ist ein Allerweltsbier, aus dem Hause stammt auch das dünne Touristen-Gebräu San Miguel sowie das exzellente Alhambra, weshalb es

auch Schuld der „guiris“ sein kann, dass Mahou so weit vorne liegt.

12,3 Millionen Hektoliter produzierte das Unternehmen im Vorjahr, zwei Millionen weniger Heineken España, dem auch Cruzcampo gehört. In Andalusien unverzichtbare Hausmarke, wird es weiter nördlich eher als dem Ziegen-Urin ähnlich verspottet. An dritter Stelle folgt die katalani-

sche Grupo Damm, mit dem süffig-bekömmlichen Estrella Damm, sodann die Hijos de Rivera mit Estrella Galicia, einem wirklichen Qualitätsbier unter den Massenprodukten. Auf Rang fünf folgen Tropical und Dorada von den Kanaren, auf dem sechsten Platz La Zaragozana mit ihrem Werk „Ambar“ – für den Autor die Alternative, wenn er das Alhambra weggetrunken hat.



Ob mit oder ohne Zwiebel: Sie fehlt eigentlich in keiner Bar, die Tortilla española, für Spanier ein Heimat-Synonym.

El Barril
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt

Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5
Centro Comercial Las Velas in Denia

DEUTSCHE HAUSMANNSKOST

Täglich wechselnder Mittagstisch:
Di. - Sa. 13,90 € | So. 20,90 €

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS
Telefon: 966 425 107 – www.elbarrildenia.es

Geöffnet: Dienstag - Sonntag
von 12 - 22.00 Uhr,
Montag Ruhetag

Jeden Donnerstag
Schnitzelbuffet 15,90€
ab 18.00 Uhr

Ihre Medienberaterin

Susanne Thiemann
Tel.: 617 369 465
Ich berate Sie gern!

- Print
- Online
- Beilagen

CBN **CBZ**
COSTA BLANCA ZEITUNG

thiemann@cbn.es | www.cbn.es | www.cbz.es
Ihre Medienberaterin für Oliva bis Jávea

Die Costa Blanca. Immer dabei.

Weil Paella nicht gleich Paella ist.
Und Fiesta nicht gleich Fiesta.

Authentische Einblicke und Insider-Tipps,
die kein anderer Reiseführer bietet.
Mit der Enzyklopädie valencianischer
Reisegerichte – und den Fiestas,
die den Besuch wirklich lohnen.



Jetzt am Kiosk an der Costa Blanca, in der CBN-Geschäftsstelle
in Benissa, C/ Doctor Vicente Buigues, 4 (gegenüber Supermarkt
Masymas) oder online bestellen auf

extra.costanachrichten.com/shop

Immobilien unter 200.000 €



Cabo Roig Meerseite, Cala Capitán. Oberes Apartment am Strand, SZ, Bad, möbliert, 3 Terrassen, Kamin, Blick auf den Gem.-Pool, überdachter Parkplatz, geschlossene Anlage. 178.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für unsere Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser/Villen auf der Meerseite der N332 in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Wir suchen Haus oder Apartment mit 2-3 SZ in Orihuela Costa für unsere irischen Kunden. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für unsere polnischen Kunden suchen wir ein freistehendes Haus mit Pool in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



La Mata. Penthouse Apartment mit hervorragendem Meerblick! Schlafz., Bad, möbliert, Klima, Fahrstuhl, Südlage, nur 100m zum Strand! 139.900 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Für unsere spanischen Kunden suchen wir eine Wohnung oder ein Haus bis 200.000 € in Orihuela Costa. ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com

Immobilien ab 200.000 €



Playa Flamenca. Doppelhaushälfte, 3 Schlafz., 2 BZ, möbl., sep. Küche, möbl., Südlage, Abstellraum, Auto-Stellplatz, Gem. Pool, zentrale Lage. 269.900€ ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Las Ramblas Golf. Duplex-Penthouse in 1. Golfplatzreihe mit herrlicher Aussicht! 138m² WF, 3 SZ, 2 BZ, Klima, sonnig, Meerblick, Gem. Pools, Abstellräume, Garage. 349.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Los Balcones. Doppelhaushälfte auf großem Eckgrundstück, 2 SZ, 2 BZ, Klima, Abstellraum, 3 Terrassen, Parkplatz, unterkellert, 2 Gem. Pools, priv. Pool mögl. 247.000 € ☎ 966 773 985 od. 616 939 326, www.hf-immo.com



Playa Flamenca. Miraflores. Top gepflegtes Duplex-Penthouse, 105m² WF, 2 Schlafz., Wintergarten, Klima, Kamin, 57m² Terrasse, Meerblick, Gem. Pool, geschl. Anlage. 319.900 € ☎ 966 773 985, 616 939 326, www.hf-immo.com

Würde hier Ihre Anzeige stehen, hätte ich Sie angerufen.

+34-617 368 999
anzeigen@cbz.es



Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.

CBZ



Ferienvermietung

Benissa, zu vermieten, Apartment im Campo, 2 SZ, 2 BZ, Gemeinschafts-Pool, 1.100 € + NK. ☎ 616 007 631



Langzeitvermietung

Rentnerin sucht ab sofort 2 Zi. Wohnung/Haus ca. 60 m² zur Dauermiete. Denia u. Umgebung. ☎ 655 392 560

Landschaftsarchitekten suchen verzweifelt 2SZ-Wohnung mit Klima i. d. Marina Alta. Wir sind ein Familienunternehmen (Mutter und Sohn) mit Studio in Benissa. Rente aus D, NR, keine Kinder. **WhatsApp: 612 247 054**

Almuñecar-Taramay, vermiete Haus, 2 SZ +2 BZ + sehr großes WZ. 2 Terrassen, Klimaanlage, Kachelofen; + Halbkeller mit Garage und Loft. Ca. 150 m². Ruhig. Schöne Aussicht. Vom Strand 5 Minuten Fahrzeit entfernt. 1.270.- €. **WhatsApp: +34 607 715 111**

Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos:
https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207



Ihre **CBZ**



Umzüge und Transporte

Nächste Tour nach Deutschland zw. dem 18.08. und 29.08.26 und zurück nach Spanien zwischen dem 29.08. und 6.09.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: snsup.sven@yahoo.de

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33

Hustrans Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg
Tel.: 0049 3301 20 72 986
Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva
Mobil: 0034 622 393 299

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, KHSIndalo@gmail.com

TRANSPORTE
Spanien - Deutschland - Spanien
Umzüge, Beiladungen
(auch innerhalb Spaniens),
Einlagerungen. Kostengünstig
sicher!! **Siggi's**
SERVICE-CENTER
0034 662 229 546
0049 157 73352533



Autos

Kumho Reifen ES31 205/55/16 91V Energ. BB - Reifen sind neu, Fehlkauf! VB 180 €. Tel +49 171 7913898

Kaufe Autos - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ 687 278 406.

Wir kaufen ihr Wohnmobil, Roller, PKW, Zustand, Alter, Kennzeichen egal. ☎ 653 251 371

Historischer Mercedes: Cabrio 280 SL, BJ 1980, BM: R107. ITV: Neu. 4 Jahre Laufzeit da Historic. 24.000 Euro. ☎ 634 343 390



Flughafendienste

Ihr **Flughafenservice** pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: 696 595 497

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia 699 310 211



Chris Parking

Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com



KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475



Boote und Zubehör

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ 606 051 000.



Erneuerbare Energien

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw., ☎ 603 282 712, www.solarforfuture.info



Maler

Malerbetrieb Bolten seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira
Tel. 608 760 447
malerbolten@gmail.com

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, www.malerservice-robert.com



Pooltechnik



UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)
contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com



Chris Parking

Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com



KFZ-Dienstleistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ 965 703 475

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühlzone. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Suche Helfer für Gartenarbeiten in Orba, Stunden nach Rücksprache. ☎ 965 583 907

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



Versicherungen

Caser Expat Insurance

Beste Versicherungen für Expats

Wir bieten Ihnen das geeignete Versicherungsprodukt an.

Ihr persönliches Angebot erhalten
Sie unter: admonexpatriate@helvetia.es

Wollen Sie unser Versicherungsagent werden? Bitte kontaktieren Sie uns: caserexpatinsurance.com



Steuern, Recht, Beratung

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ **606 051 000** od. info@olivermarkreichardt.es

www.olivermarkreichardt.es Tel. **606 051 000**. Experten in Vermietungen, NRA, Tourismuslizenzen, Deposito Grundbuchamt, Steuererklärungen fuer Vermietung und Selbstnutz Model 210

Kanzlei Gohlke. Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: tgohlke@gmail.com oder ☎ (0034) 629 533 195.

www.costanachrichten.com
Wir informieren Sie täglich



KANZLEI DYLLONG

Martina Bürgens-Dyllong - Abogada inscrita
Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht
Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien

Telefon: 0049-231-2208377, info@kanzlei-dyllong.de, www.kanzlei-dyllong.de



Zahnärzte, -techniker

clínica dental kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis

www.k-dental.eu

Dr. med. dent.
Christian Kirchner

☎ info@k-dental.eu



- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 - 18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 ☎ **96 583 2844** · Notfälle: **620 69 79 09**
03710 CALP



Pflege und Betreuung

Pflegegeldanträge sowie Pflegegelderhöhung und Verhinderungspflege

schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld?
Wir holen mehr für Sie raus!
Bezahlung nur bei Erfolg.

Tel. **+34-643 299 473**

Zuverlässige deutsche Krankenschwester bietet stundenweise ihre Dienste an, auch Betreuung... ☎ **670 407 305**. Gebiet Denia bis Calpe

Hilfe bei Anträgen & Beratungseinsätzen für Kranken- und Pflegekassen
kompetent - zuverlässig - unkompliziert

Sonja Lippert
exam. Altenpflegerin

☎ **+34 645 01 12 78**



Wellness und Kosmetik

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin!
Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clínica Austria) Tel. **965 841 901**

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege
Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q.
Gabriele Schmitz ☎ **626 207 588**,
www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



Sprachen & Unterricht

Lernen Sie Spanisch! Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. ☎ **865607446, 636800692**

Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut. Span. Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ **619 737 396**, pweinert@gmx.de



Kontakte

CD Massagen in Benidorm. Erotik-Massage, Therapeutische-, Entspannungs-, Sportmassagen und Holztherapie. Weitere Informationen über WhatsApp unter ☎ **0034 643 752 989** oder auf Facebook unter „Camelia Dragan“

Verwöhne Dich zu Hause mit Erotik-massage und mehr. ☎ **686 094 328** Dénia.



Allerlei Anderes Gesuche

Sammler-Sucht! Münzen aller Art aus aller Welt, Modeschmuck sowie Echtschmuck in jedem Zustand. Jegliche Art v. Uhren aller Preisklassen, Silberbestecke, Kannen usw. sowie Porzellan, Service, Figuren etc. Gerne unverbindlich telefonisch sowie per WhatsApp unter **641 044 094**



Allerlei Anderes Angebote

Biete Unterstützung im Haushalt, der Pflege und Versorgung für Senioren. Deutsch/Span./Engl. ☎ **610 020 024**

Steuern für Residente und Nichtresidente (auch online), Buchhaltung für Firmen, Kaufabwicklungen, Testamente u.v.m. bei EcoLex Bumiller & Partner in Torrevieja ☎ **965 703 475** Fax.: 966 703 507, info@ecolexpartner.com, www.ecolexpartner.com

Wir kaufen Ihr Wohnmobil - Camper. Zustand, Alter, Kennzeichen egal. JPS Wohnmobile ☎ **653 251 371**

Hörgeräte & Service von Maïke Fortak
www.hear-maïke.eu ☎ **658 446 384**

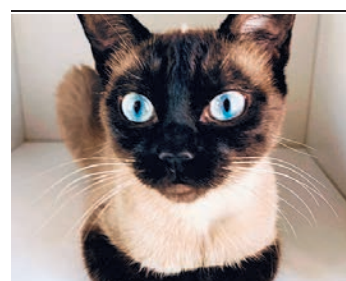


Elektro-Dreiradroller ZTech X3, rot, nur 10 km, neuwertig, 60 V/2.200 W, 25 Km/h, Rückwärtsgang, Topcase. Keine Zulassung nötig! VB 1.650 €. Tel. **601 607 580**



Tiermarkt

Tierheim APAD im Poligono Industrial Dénia. Besuchsz.: tägl. v. 11-12.30 u. 16.30-17.30 Uhr. Für Spenden aller Art (Leinen, Spielsachen, Futter, Flohhalsbänder etc.) bedanken wir uns herzlich! ☎ **966 427 678**, info@apad-apad.org, www.apad-apad.org



Dénia's Katzenschutzorganisation - Aldea Felina www.aldeafelina.es
Zahlreiche verspielte und verschmuste Katzen sind im Tierheim angekommen. Wie die niedliche kleine **MAISIE** hier. Die meisten von ihnen haben ihre Gesundheitsuntersuchungen bestanden und sind bereit für eine Adoption. Sie suchen dringend ein echtes Zuhause und freuen sich auf Ihren Besuch. Zur Adoption von MAISIE oder eine unserer anderen Katzen, kontaktieren Sie uns bitte, um einen Termin zu vereinbaren – telefonisch über WhatsApp **669 376 113** / E-Mail: aldea@aldeafelina.es

Kostenlos nehmen wir Sie zum Flughafen mit, wenn Sie eines unserer Tiere als Flugpate begleiten. Wir erledigen alles, von der Reservierung, Check-in bis zum Scan. Am Ankunftsflughafen brauchen Sie die Box nur vom Band zu nehmen und am Ausgang unseren Abholern zu übergeben, die das Tier kennen. Tierschutzverein Calpe - Benissa. ☎ **620 106 733**.

Möchten Sie auch auf diesen Seiten erscheinen?

Wir beraten Sie gerne!

SBKMMLE
TABARCAETAPPE
ANTIKNIKOLAUS
RUNNBC
SBD
EBO
OHR
O
OPAL
KAROPENONENA
ALMUDINTURRON

8	2	4	5	6	1	9	7	3
5	3	9	4	8	7	6	2	1
6	1	7	2	9	3	5	8	4
4	8	5	9	3	2	1	6	7
3	9	2	1	7	6	8	4	5
1	7	6	8	5	4	3	9	2
2	6	8	3	4	5	7	1	9
7	5	1	6	2	9	4	3	8
9	4	3	7	1	8	2	5	6



Freitag ist Ihr CBN-Tag!

Ihre Wochenzeitung in deutscher Sprache mit allen wichtigen Nachrichten über die Costa Blanca und Spanien.

Jeden Freitag druckfrisch am Kiosk oder als E-Paper.

Ihre Wochenzeitung auf Deutsch an der Costa Blanca seit 1974

Tel. **+34-966 297 504** · E-Mail: info@cbn.es · www.costanachrichten.com



TOLDOS GUARDAMAR

Seit 1982

EXPRESS

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

PERFEKTE ARCHITEKTONISCHE INTEGRATION.



PRIVATKUNDE

BEI TOLDOS GUARDAMAR WERDEN

Ihr Leben wird sich innerhalb von Stunden verändern
und der perfekte Schatten Sie für immer begleiten.



WAHRER LUXUS BEDEUTET, EINEN SERVICE ZU ERHALTEN, DEN NIEMAND SONST BIETEN KANN. NUR TOLDOS GUARDAMAR.



+34 966 726 258

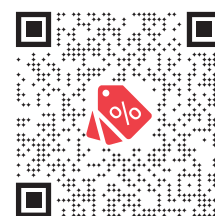
UNSER DEUTSCHSPRACHIGER
FACHBERATER HILFT IHNEN
GERNE WEITER.



GRUPO
SALVAT

TOLDOS GUARDAMAR Großer Ausstellungsraum
C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

info@toldosguardamar.com



Scannen Sie
den QR-Code für Ihr
persönliches Angebot